

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[C – 2020/31314]

18 JUNI 2020. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 11 juni 2009 betreffende de vastlegging van de beroepen waarin in het kader van een opleiding tot ondernemingshoofd een volontariat tot ondernemingshoofd kan worden doorlopen

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de kmo's, artikel 6.1, eerste lid, ingevoegd bij het decreet van 25 mei 2009 en gewijzigd bij het decreet van 18 juni 2018;

Gelet op het besluit van de Regering van 11 juni 2009 betreffende de vastlegging van de beroepen waarin in het kader van een opleiding tot ondernemingshoofd een volontariat tot ondernemingshoofd kan worden doorlopen;

Gelet op het advies van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de kmo's, gegeven op 28 oktober 2019;

Gelet op het advies van de Sociaal-Economische Raad van de Duitstalige Gemeenschap, gegeven op 18 februari 2020;

Op de voordracht van de minister bevoegd voor Opleiding;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het opschrift van het besluit van de Regering van 11 juni 2009 betreffende de vastlegging van de beroepen waarin in het kader van een opleiding tot ondernemingshoofd een volontariat tot ondernemingshoofd kan worden doorlopen wordt vervangen als volgt: "besluit van de Regering van 11 juni 2009 tot vastlegging van de beroepen waarvoor een meesterschapsstage kan worden gelopen in het kader van een opleiding tot ondernemingshoofd of in het kader van een duale bacheloropleiding aan een erkende hogeschool".

Art. 2. In artikel 1 van hetzelfde besluit, laatstelijk vervangen bij het besluit van de Regering van 27 juni 2019, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de inleidende zin wordt vervangen als volgt: "Voor volgende beroepen kan een meesterschapsstage worden gelopen in het kader van een opleiding tot ondernemingshoofd of in het kader van een duale bacheloropleiding aan een erkende hogeschool:";

2° er wordt een bepaling onder 5° ingevoegd, luidende:

"5° bachelor in de mechatronica;"

3° er wordt een bepaling onder 6° ingevoegd, luidende:

"6° bachelor in de toegepaste wiskunde en informatica;"

4° er wordt een bepaling onder 7° ingevoegd, luidende:

"7° bachelor in de bouwkunde."

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2020.

Art. 4. De minister bevoegd voor Opleiding is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 18 juni 2020.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Lokale Besturen en Financiën,
O. PAASCH

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,
H. MOLLERS

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[C – 2020/31313]

25. JUNI 2020 — Erlass der Regierung zur Festlegung der Lehrprogramme Metzger/in – Fleischer/in (A01/2020), Küchenfachkraft (A20/2020), Möbelschreiner/in (C02/2020), Orgelbauer/in (T02/2020) und Gärtner/in im Garten und Landschaftsbau (R08/2020)

DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT,

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht, Artikel 2;

Aufgrund des Dekrets vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, Artikel 4;

Aufgrund des Gutachtens des Wirtschafts- und Sozialrats der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 18. Februar 2020;

Aufgrund der Vorschläge des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 3. April 2020;

Aufgrund des Gutachtens der Kommission zur Anerkennung von Ausbildungen in Anwendung von Artikel 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht vom 11. Juni 2020;

Auf Vorschlag des für die Ausbildung zuständigen Ministers;
Nach Beratung,
Beschließt:

Artikel 1 - Die folgenden Lehrprogramme in ihren Fassungen vom 9. Juni 2020, die vom Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen für Lehrlinge angeboten werden, erfüllen die Bedingungen der Teilzeitschulpflicht gemäß Artikel 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht:

1. Metzger/in – Fleischer/in (A01/2020);
2. Küchenfachkraft (A20/2020);
3. Möbelschreiner/in (C02/2020);
4. Orgelbauer/in (T02/2020);
5. Gärtner/in im Garten und Landschaftsbau (R08/2020).

Art. 2 - Die in Artikel 1 angeführten Lehrprogramme werden ab dem Ausbildungsjahr 2020-2021 mit dem 1. Lehrjahr beginnend sukzessiv eingeführt.

Das Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen veröffentlicht die in Artikel 1 angeführten Lehrprogramme auf seiner Webseite. Die Lehrlingssekretariate bringen den Lehrvertragsparteien diese Lehrprogramme zur Kenntnis.

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Juli 2020 in Kraft.

Art. 4 - Der für die Ausbildung zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 25. Juni 2020

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden und Finanzen
O. PAASCH
Der Minister für Bildung, Forschung und Erziehung
H. MOLLERS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[C – 2020/31313]

25 JUIN 2020. — Arrêté du Gouvernement fixant les programmes d'apprentissage pour les métiers de boucher-charcutier (A01/2020), cuisinier de collectivité (A20/2020), ébéniste (C02/2020), facteur d'orgues (T02/2020) et entrepreneur de jardins (R08/2020)

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire, l'article 2;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et la formation continue dans les classes moyennes et les PME, l'article 4;

Vu l'avis rendu le 18 février 2020 par le Conseil économique et social de la Communauté germanophone;

Vu les propositions formulées le 3 avril 2020 par l'Institut pour la formation continue dans les classes moyennes et les PME;

Vu l'avis rendu le 11 juin 2020 par la commission pour l'agrément de formations créée en application de l'article 2 de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Les programmes d'apprentissage suivants proposés aux apprentis par l'Institut pour la formation et la formation continue dans les classes moyennes et les PME, remplissent – dans leur version du 9 juin 2020 – les conditions en matière d'obligation scolaire à temps partiel conformément à l'article 2 de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire :

- 1° boucher-charcutier (A01/2020);
- 2° cuisinier de collectivité (A20/2020);
- 3° ébéniste (C02/2020);
- 4° facteur d'orgues (T02/2020);
- 5° entrepreneur de jardins (R08/2020).

Art. 2. Les programmes d'apprentissage mentionnés à l'article 1^{er} seront introduits successivement à partir de l'année de formation 2020-2021 en commençant par la première année d'apprentissage.

L'Institut pour la formation et la formation continue dans les classes moyennes et les PME publie sur son site internet les programmes d'apprentissage mentionnés à l'article 1^{er}. Les secrétariats d'apprentissage portent lesdits programmes d'apprentissage à la connaissance des parties aux contrats d'apprentissage.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 2020.

Art. 4. Le Ministre compétent en matière de Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 25 juin 2020.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :
Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances,
O. PAASCH
Le Ministre de l'Éducation et de la Recherche scientifique,
H. MOLLERS

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[C – 2020/31313]

25 JUNI 2020. — Besluit van de Regering tot vastlegging van de opleidingsprogramma's binnen de leertijd slager-spekslager (A01/2020), geschoold keukenmedewerker (A20/2020), meubelmaker (C02/2020), orgelbouwer (T02/2020) en tuinaannemer (R08/2020)

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht, artikel 2;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de kmo's, artikel 4;

Gelet op het advies van de Sociaal-Economische Raad van de Duitstalige Gemeenschap, gegeven op 18 februari 2020;

Gelet op de voorstellen van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de kmo's, gedaan op 3 april 2020;

Gelet op het advies van de Commissie voor de erkenning van opleidingen met toepassing van artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht, gegeven op 11 juni 2020;

Op de voordracht van de minister bevoegd voor Opleiding;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De volgende opleidingsprogramma's - in hun versie van 9 juni 2020 - die door het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de kmo's aan de leerlingen worden aangeboden, voldoen aan de voorwaarden inzake deeltijdse leerplicht met toepassing van artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht:

1° slager – spekslager (A01/2020);

2° geschoold keukenmedewerker (A20/2020);

3° meubelmaker (C02/2020);

4° orgelbouwer (T02/2020);

5° tuinaannemer (R08/2020).

Art. 2. De opleidingsprogramma's vermeld in artikel 1 worden vanaf het opleidingsjaar 2020-2021 trapsgewijs ingevoerd, te beginnen met het eerste jaar van de leertijd.

Het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's publiceert de opleidingsprogramma's vermeld in artikel 1 op zijn website. De leersecretariaten brengen die opleidingsprogramma's ter kennis van de partijen bij de leerovereenkomst.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2020.

Art. 4. De minister bevoegd voor Opleiding is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 25 juni 2020.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :
De Minister-President, Minister van Lokale Besturen en Financiën,
O. PAASCH
De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,
H. MOLLERS

—————
MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2020/203373]

2. JULI 2020 — Erlass der Regierung zur Abfederung der Auswirkungen der Corona-Krise im Bereich der mittelständischen Ausbildung

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekrets vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, Artikel 7 § 7 Nummer 6, Artikel 8 § 3 Nummer 4, Artikel 36 und Artikel 38;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 21. März 2002 zur Bezuschussung von Personal- und Funktionskosten in der Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;